

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Transcripción no revisada

800^a sesión

Jueves, 2 de abril de 2009, 15.00 horas

Viena

Presidente: Sr. Vladimír Kopal (República Checa)

Se declara abierta la sesión a las 15.15 horas

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muy buenas tardes, distinguidos delegados, declaro abierta la 800^a sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Se habrán percatado de que durante esta sesión de la Subcomisión hemos celebrado dos importantes hitos u objetivos. Primero fue la ratificación número 100 del Tratado sobre el espacio ultraterrestre y el segundo hito es esta reunión número 800 de la Subcomisión, con motivo de la cual les deseo buena salud, paciencia, fortaleza para 200 reuniones más, de manera que lleguemos plétóricos de salud a la milésima reunión.

Me gustaría comunicarles cómo vamos a proceder esta tarde. Comenzaremos con la adopción de la primera parte del informe de la Subcomisión. Les pido disculpas por la demora pero les voy a dar tiempo para que lo terminen de leer y lo que podíamos hacer es empezar a hablar del programa.

En primer lugar, ¿hay preguntas o comentarios sobre este proceder que les propongo?

Parece que no. Comenzaremos, pues, por la adopción de la primera parte del informe de la Subcomisión.

Aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la COPUOS

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: El proyecto de informe se va a subdividir en cuatro documentos. El primer documento es el A/AC.105/C.2/L.276, asimismo tenemos ese mismo documento en su adición número 1. Son las dos primeras partes que se les ha distribuido esta tarde. La Secretaría espera poder repartir las adiciones 2 y 3 mañana por la mañana.

La primera parte del proyecto de informe que figura en este documento, L.276, incluye la "Introducción" y el "Intercambio general de opiniones". Me gustaría conceder ahora a las delegaciones un poco de tiempo para que terminen de revisar estos documentos y para que podamos adoptar la primera parte del informe. Les concedo, entonces, unos diez minutos.

Se suspende la sesión a las 15.25 horas y se reanuda a las 10.35 horas.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Se reanuda la 800^a sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

¿Estamos ya todos preparados para empezar a debatir esta primera parte del informe?

En su resolución 51/123, de 13 de diciembre de 1996, la Asamblea General acogió complacida el hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos hubiera examinado sus necesidades de actas resumidas y de que, a partir de su 36^o período de sesiones, se le habrían de suministrar transcripciones no editadas en lugar de actas resumidas. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de la publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado postal 500, A-1400 Viena (Austria). Todas las correcciones se publicarán en un solo documento.



No veo ninguna objeción, comenzamos, pues.

Vamos a comenzar a trabajar con el documento A/AC.105/C.2/L.276.

La primera parte es la “Introducción”, supongo que no habrá nada que decir al respecto.

I. Introducción

A. Apertura del período de sesiones

Párrafo 1. *Aprobado.*

B. Aprobación del programa

Párrafo 2. *Aprobado.*

C. Participación

Párrafo 3. *Aprobado.*

Párrafo 4. *Aprobado.*

Párrafo 5. *Aprobado.*

Párrafo 6. *Aprobado.*

Párrafo 7. *Aprobado.*

D. Organización de los trabajos

Párrafo 8. *Aprobado.*

Párrafo 9 a). *Aprobado*

Párrafo 9 b). *Aprobado.*

Párrafo 9 c). *Aprobado.*

La Secretaría me indica que habría que decir si hay “person” para referirse a la Presidenta del Grupo.

Párrafo 9 d). *Aprobado.*

Párrafo 10. *Aprobado.*

Párrafo 11. *Aprobado.*

Párrafo 12. *Aprobado.*

Párrafo 13. *Aprobado.*

Párrafo 14. *Aprobado.*

E. Aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Párrafo 15. *Aprobado.*

Párrafo 16. *Aprobado.*

II. Intercambio general de opiniones

Párrafo 17. *Aprobado.*

Párrafo 18. *Aprobado.*

Párrafo 19. *Aprobado.*

Párrafo 20. *Aprobado.*

Párrafo 21. *Aprobado.*

Párrafo 22. *Aprobado.*

Párrafo 23. *Aprobado.*

Párrafo 24. *Aprobado.*

Párrafo 25.

La distinguida delegación de Venezuela tiene la palabra.

Sr. M. CASTILLO (Venezuela): Muchas gracias, Sr. Presidente. En el párrafo 25 esta delegación quiere expresar que fue un grupo regional el que expresó la opinión. En ese sentido, nos gustaría que apareciera en el comienzo del párrafo que “Un grupo regional expresó la opinión de que los intentos de militarización del espacio ultraterrestre y su utilización con fines que no se ajustaban a los principios y tratados de las Naciones Unidas habían comenzado a ser inquietantes. Posteriormente, ese grupo opinó que el emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre repercutiría negativamente en el régimen jurídico que regía la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos y todo el sistema de seguridad internacional.”.

Gracias, Sr. Presidente.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, distinguido delegado de Venezuela. Tal vez deberíamos proceder como en el pasado, a saber, con las palabras “unas delegaciones” o “algunas delegaciones expresaron la opinión...”.

¿Es aceptable para las delegaciones?

Sr. M. CASTILLO (Venezuela): Para nuestro grupo regional es aceptable. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias por esta cooperación, distinguido representante de Venezuela. Procederemos.

¿No hay más comentarios?

Aprobado el párrafo 25.

Párrafo 26. *Aprobado.*

Párrafo 27. *Aprobado.*

Párrafo 28. *Aprobado.*

III. Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre

Párrafo 29. *Aprobado.*

Párrafo 30, encabezado.

Distinguido representante de España, tiene la palabra.

Sr. R. MORO AGUILAR (España): Gracias, Sr. Presidente. Una pequeña corrección en el texto en castellano de este párrafo 30. Donde dice “Estados Parte” creemos que sería más correcto decir “Estados Partes”. Eso vale tanto para el primer subpárrafo como para los subpárrafos siguientes a), b), c), d) y e). Además, esa terminología sería consistente con la utilizada en los tratados de las Naciones Unidas del espacio ultraterrestre que hablan en todo momento de “Estados Partes”.

Gracias, Sr. Presidente.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: De acuerdo, muchas gracias por su comentario sobre la versión en español de este párrafo, en su encabezamiento.

Aprobado el párrafo 30, encabezado.

Párrafo 30 a). *Aprobado.*

Párrafo 30 b). *Aprobado.*

Párrafo 30 c). *Aprobado.*

Párrafo 30 d). *Aprobado.*

Párrafo 30 e). *Aprobado.*

Aprobado el párrafo 30 en su totalidad.

Párrafo 31. *Aprobado.*

Párrafo 32. *Aprobado.*

Párrafo 33. *Aprobado.*

Párrafo 34. *Aprobado.*

Párrafo 35. *Aprobado.*

Párrafo 36. *Aprobado.*

Párrafo 37. *Aprobado.*

Párrafo 38. *Aprobado.*

Párrafo 39.

La delegación de los Estados Unidos de América desea la palabra.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente, por darme la palabra. Me gustaría intervenir sobre el párrafo 39. Tengo una pregunta sobre los paréntesis, serán los números de las transcripciones pero, antes, en el informe, creo que estas mismas transcripciones no tienen números asignados, ¿es correcto?

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: La Secretaría nos garantiza que se van examinar y poner al día las cifras. Muchas gracias.

Aprobado el párrafo 39.

IV. Información sobre las actividades de las organizaciones internacionales intergubernamentales y no gubernamentales relacionadas con el derecho espacial

Párrafo 40. *Aprobado.*

Párrafo 41. *Aprobado.*

Párrafo 41 a). *Aprobado.*

Párrafo 41 b). *Aprobado.*

Párrafo 42. *Aprobado.*

Párrafo 43. *Aprobado.*

Párrafo 44. *Aprobado.*

Párrafo 45. *Aprobado.*

Párrafo 46. *Aprobado.*

Párrafo 47. *Aprobado.*

Párrafo 48.

Tiene la palabra la distinguida observadora de la Asociación de Derecho Internacional.

Sra. M. WILLIAMS (Asociación de Derecho Internacional) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Sobre el párrafo 48, tercer renglón en inglés, después de “la teleobservación” nos gustaría añadir las palabras “con especial referencia a los datos de satélites en litigios internacionales, objetos cercanos a la Tierra y desechos espaciales”.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Quisiera pedirle al Secretario que lea la nueva versión del texto.

Sr. N. HEDMAN (Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Lo leeré como lo ha entendido la Secretaría: “...teleobservación, con especial referencia a los datos de satélites en litigios internacionales, objetos cercanos a la Tierra y...”

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, distinguida observadora de la Asociación de Derecho Internacional.

¿Han podido todos tomar nota de esta enmienda?
¿Hay comentarios?

Distinguido representante de China, tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) [*interpretación del inglés*]: Gracias. Una aclaración, después de teleobservación ¿hay coma o no hay coma? Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Yo entendí que sí, que había coma, “teleobservación, con especial referencia a los datos de satélites en litigios internacionales, objetos cercanos a la Tierra y desechos espaciales”. Perdón habría que suprimir la palabra “y” y sustituirse por una coma, “...desechos espaciales, registro de objetos espaciales,...”.

¿Es comprensible? ¿Todo el mundo lo ha entendido?

Tiene la palabra la Asociación de Derecho Internacional.

Sra. M. WILLIAMS (Asociación de Derecho Internacional) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Después de “datos de satélites en litigios internacionales”, que aparecería entre comas, tendríamos “objetos cercanos a la Tierra”.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Sí, coma y después “desechos espaciales...”.

El párrafo 48 con su enmienda, ¿es aceptable?

Aprobado el párrafo 48.

Párrafo 49. *Aprobado.*

Párrafo 50. *Aprobado.*

Párrafo 51. *Aprobado.*

Señoras y señores, ¿podemos aprobar el documento L.276 en su totalidad?

Distinguida delegación de Venezuela.

Sr. M. CASTILLO (Venezuela): Gracias, Sr. Presidente. Con respecto al párrafo 3, en el intercambio general de opiniones, esta delegación quisiera que se expresara la opinión del GRULAC, en la cual varias delegaciones expresaron que es indispensable que esta Subcomisión incremente su interacción con la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos con el objetivo de promover la elaboración de normas vinculantes que atiendan temas como el de fuentes de energía nuclear, desechos espaciales, entre otros, debido al gran impacto y asociación que tiene con la actividad y vida en el planeta Tierra.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Venezuela por su propuesta. Me gustaría pedirle amablemente que nos la vuelva a leer despacio, por favor, a velocidad de dictado.

Sr. M. CASTILLO (Venezuela): Sr. Presidente, gracias, de nuevo. Esta delegación le puede entregar una copia del párrafo en unos minutos para que la puedan tener de forma escrita.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias por su cooperación, distinguido representante de Venezuela. También le agradecería que nos orientara. Entiendo que sería un nuevo párrafo donde debería ir colocado.

Sr. M. CASTILLO (Venezuela): Esta delegación estima que debería estar ubicado después del párrafo 19, al inicio de la Sección II, "Intercambio general de opiniones" del documento L.276.

El nuevo párrafo podría quedar como un nuevo párrafo 20.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: El texto se nos va a proporcionar y será un nuevo párrafo 20. El distinguido representante de Venezuela nos entregará este texto en unos minutos y volveremos sobre él en cuanto lo hayamos recibido.

Con esta opción de este cambio, ¿están de acuerdo con el documento L.276 en su totalidad?

No veo objeciones. Así, pues, queda aprobado quedando pendiente de volver a la propuesta de Venezuela.

Gracias por su cooperación con esta parte del informe.

Pasamos al documento L.276 Add.1. Pero antes de empezar párrafo por párrafo, les voy a dar unos minutos para que lo lean.

[Diez minutos para la lectura.]

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: ¿Están ya preparadas las delegaciones para dar comienzo a la adopción de la segunda parte del informe?

Veo que sí. Empecemos, pues.

V. Cuestiones relativas a:

- a) La definición y delimitación del espacio ultraterrestre;**
- b) El carácter y utilización de la órbita geoestacionaria, incluida la consideración de medios y arbitrios para asegurar la utilización racional y equitativa de la órbita geoestacionaria, sin desconocer el papel de la Unión Internacional de Telecomunicaciones**

Párrafo 1.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Doy la palabra al distinguido representante de Colombia.

Sr. J. H. OJEDA BUENO (Colombia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente, buenas tardes. Lamentamos que no esté presente el distinguido representante de Grecia porque tenemos una cierta divergencia de opiniones en cuanto a la redacción de esta parte.

En el primer párrafo decimos "...sin desconocer el papel de la Unión Internacional de Telecomunicaciones". Yo tuve una conversación en un tono bastante amistoso con Vassilis Cassapoglou anoche y le expliqué la importancia que tenía la cooperación entre organismos y la preocupación colombiana en el sentido de incluir esta cooperación con la UIT, sobre todo por esos tres actos que queremos que se incorporen al proyecto de texto.

Esto de "sin desconocer el papel de la Unión Internacional de Telecomunicaciones" se podría cambiar, después del uso de la órbita geoestacionaria decir "con la cooperación de la Unión Internacional de Telecomunicaciones" o "en colaboración con la Unión Internacional de Telecomunicaciones".

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Colombia por su comentario pero me permito recordarle que esto es decisión de la Asamblea General. Ella decidió que fuese la Subcomisión de Asuntos Jurídicos la que abordase este tema en este período de sesiones tal como está aquí redactado, o sea, con esta redacción concreta que aparece en este texto. No lo podemos cambiar esto, simplemente una constatación de un hecho. Lo decidió así la Asamblea General de las Naciones Unidas y nosotros nos limitamos a seguir esta recomendación. Usted, creo, está proponiendo cambiar el texto. Habría que cambiarlo para la próxima reunión de la Asamblea General, no para ésta.

Sr. J. H. OJEDA BUENO (Colombia) [*interpretación del inglés*]: En la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos abordamos ese debate sobre cómo hablar de la Unión Internacional de Telecomunicaciones en este párrafo. Vassilis Cassapoglou propuso decir "... sin desconocer el papel de la Unión Internacional de Telecomunicaciones", en febrero de este año. Por eso no vemos que sea imposible modificar esa parte de la frase, o sea, decir "... en colaboración con...".

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Distinguido representante de Colombia, si va usted al texto de la resolución de la Asamblea General 63/90, el programa de trabajo para este año de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, se estipuló en esa redacción. Si lo compara usted con este texto del párrafo 1 verá que es exactamente lo mismo, palabra por palabra.

Sr. J. H. OJEDA BUENO (Colombia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, disculpe pero no es ahí donde queremos insertar...

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Por supuesto, podemos hacerlo pero, simplemente, refleja

la situación actual, el hecho de que se ha realizado un estudio de un tema de conformidad con esa resolución 63/90.

¿Más delegaciones desean intervenir sobre este tema?

Doy por sentado, entonces, que el representante de Colombia está de acuerdo con esta interpretación.

Sr. J. H. OJEDA BUENO (Colombia) *[interpretación del inglés]*: Sí, sí, claro, si se acordó en la Asamblea General, lógicamente, nosotros no tenemos nada que enmendar aquí.

El PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Bien. Gracias.

Aprobado el párrafo 1.

Párrafo 2, encabezado. *Aprobado.*

Párrafo 2 a). *Aprobado.*

Párrafo 2 b). *Aprobado.*

Párrafo 2 c). *Aprobado.*

Párrafo 2 d). *Aprobado.*

Párrafo 2 d). *Aprobado.*

Párrafo 3. *Aprobado.*

Párrafo 4. *Aprobado.*

Párrafo 5. *Aprobado.*

Párrafo 6. *Aprobado.*

Párrafo 7. *Aprobado.*

Párrafo 8. *Aprobado.*

Párrafo 9. *Aprobado.*

Párrafo 10. *Aprobado.*

Párrafo 11. *Aprobado.*

Párrafo 12. *Aprobado.*

Párrafo 13. *Aprobado.*

Párrafo 14. *Aprobado.*

Párrafo 15. *Aprobado.*

Párrafo 16. *Aprobado.*

Párrafo 17. *Aprobado.*

Párrafo 18.

Tengo una pregunta, no figura aquí el nombre de la delegación pero se trata sólo de la opinión de una delegación.

Por lo que respecta a las cifras, de 100 a 130 millas. Cuando hablamos de la delimitación, en general, se habla de kilómetros. ¿La delegación interesada realmente ha querido decir millas o simplemente fue una confusión?

Sujeto a la comprobación ulterior de la Secretaría lo consideramos adoptado. Si la delegación lo expresó en términos de millas lo dejaremos tal cual, pero si de lo que se trata es de kilómetros vamos a corregirlo.

Aprobado el párrafo 18.

Párrafo 19. *Aprobado.*

Párrafo 20. *Aprobado.*

Párrafo 21. *Aprobado.*

Párrafo 22. *Aprobado.*

Párrafo 23.

Tiene la palabra el distinguido representante de Colombia.

Sr. J. H. OJEDA BUENO (Colombia) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sr. Presidente. Al final dice "...teniendo presentes, en particular, las necesidades e intereses de los países en desarrollo", nos gustaría incluir "y su posición geográfica" ya que hay países con una cierta ubicación geográfica, justo después de donde pone "... teniendo presentes, en particular, los intereses de los países en desarrollo y los países con una ubicación geográfica determinada.".

El PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Le quiero recordar al delegado de Colombia que ese elemento queda ya recogido en el párrafo 21 y en el párrafo 22. El párrafo 23 refleja las posturas de los países que no se han referido en concreto a ese aspecto específico.

O sea, en el párrafo 22 y, también, en el párrafo 23 se habla de esa situación geográfica determinada. En ese caso es postura de una sola delegación. En cambio,

en el párrafo 23 se habla de algunas delegaciones, que incluyen a la delegación de Colombia.

Aquí, simplemente, queda reflejada de quienes hablaron de condiciones equitativas teniendo presentes, en especial, las necesidades e intereses de los países en desarrollo. Es una óptica un poco distinta la que aparece aquí en el párrafo 23. Lo que usted quiere ver reflejado queda ya incorporado en el párrafo 21 y el párrafo 22.

Sr. J. H. OJEDA BUENO (Colombia) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sr. Presidente. Sí, es cierto, queda incluido. ¿Por qué no se incluye también en el párrafo 23?

El PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Porque hubo delegaciones que en sus declaraciones no hablaron de esa situación geográfica determinada, a pesar de que sí pidieron que se tuvieran en cuenta las condiciones equitativas y las necesidades de los países en desarrollo.

¿Hay más objeciones?

Aprobado el párrafo 23.

Párrafo 24.

Tiene la palabra el distinguido representante de China.

Sr. Y. XU (China) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sr. Presidente. Tengo un problema técnico, ¿cómo es esto de “Se expresó la opinión”. Según entiendo significa que hubo una delegación que lo dijo pero en el párrafo 24 muchas delegaciones expresaron esta idea. O sea que, en lugar de decir “Se expresó la opinión...” podría decir usted “Algunas delegaciones expresaron la opinión...” porque, como lo recuerdo yo, no fue una única delegación, aunque después de habla de los Estados Unidos de América de manera muy específica pero sobre esa idea del párrafo 24 yo creo que hubo más de un Estado.

El PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Gracias al distinguido representante de China por su comentario sobre este tema. Ahora mismo tengo forma de cotejar lo que dijeron las delegaciones pero me parece que tiene usted razón.

Tiene la palabra el distinguido representante de la India.

Sr. V. GOPALAKRISHNAN (India) *[interpretación del inglés]*: Estamos de acuerdo con las observaciones de China. Nosotros también

compartimos su idea porque la India también lo comentó.

El PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Muy bien, gracias por ayudarnos a resolver esa duda. Dicho esto, vamos a modificar el texto para decir “Algunas delegaciones expresaron...” en lugar de decir “Se expresó la opinión.

¿Alguien se opone a esta enmienda?

Queda decidido.

Aprobado el párrafo 24.

Párrafo 25. Aprobado.

Párrafo 26.

Tiene la palabra el distinguido representante de los Estados Unidos de América.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sr. Presidente. Nos preocupa algo muy parecido a lo que ha manifestado China en el párrafo 24. En el párrafo 26 da la impresión de que hubo una única delegación “Se consideraba que los artículos 1 y 2 del Tratado sobre el espacio...”. O sea, da la impresión de que hubiera sido un único Estado el que consideraba que los artículos 1 y 2 disponen claramente que ninguna parte del Tratado se puede apropiarse de una parte del espacio ultraterrestre.

Yo creo que hubo varias delegaciones que expresaron esa opinión. Como mínimo habría que decir “Algunas delegaciones...” sino “La Subcomisión. Se trata de reiterar un hecho y no puede ser objeto de debate.

El PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Gracias al distinguido representante de los Estados Unidos de América. O sea, usted propone dos alternativas, quizás sea mejor ponernos de acuerdo con la primera de ellas, “Algunas delegaciones expresaron que...”. ¿Le parecería bien?

Gracias por su cooperación. Si no hay más comentarios queda así adoptado.

Aprobado el párrafo 26.

Párrafo 27. Aprobado.

Párrafo 28. Aprobado.

Párrafo 29. Aprobado.

Párrafo 30.

Yo tengo aquí una pequeña interrogante sobre lo que dice hacia al final, “la creación de una entidad especializada internacional”. ¿Fue “entidad” la palabra que se utilizó?

La Secretaría Adjunta me dice que van a comprobarlo con la delegación interesada. Si así es como se expresó se dejará el término “entidad”, de lo contrario lo corregirán.

Tiene la palabra el distinguido delegado de China.

Sr. Y. XU (China) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. A lo mejor le sirve de algo esta información a la Secretaría, en el informe del Grupo de Trabajo del que hablamos esta mañana dijimos que habría que crear organismos o agencias especializados internacionales, “agencias” era la palabra u “organismos”, no “entidades”.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Sí. Ésa fue la impresión con la que yo me quedé, que tendría que ser “organismos”, “órganos” o “agencias” pero “entidades” es muy incierto. Además, en el Tratado sobre el espacio ultraterrestre “entidad” se utiliza para estructuras no gubernamentales. Quizás podríamos utilizar “agencia”, como lo acaba de proponer el representante de China.

Tiene la palabra el distinguido representante de Argelia.

Sr. A.-S. KEDJAR (Argelia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Volviendo al párrafo 27, el sistema COPSAR-SARSAT, en la versión francesa, es para “la búsqueda y el salvamento” no “las investigaciones y el salvamento”.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muy bien, lo corregiremos.

Si les parece bien podemos pasar al párrafo 30 y aprobar la enmienda propuesta por el distinguido representante de China.

Aprobado el párrafo 30.

Párrafo 31. Aprobado.

Párrafo 32. Aprobado.

Párrafo 33. Aprobado.

VI. Examen y posible revisión de los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre

Párrafo 34. Aprobado.

Párrafo 35. Aprobado.

Párrafo 36. Aprobado.

Párrafo 37.

Tiene la palabra el distinguido representante de los Estados Unidos.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Un comentario similar al que ha hecho antes el distinguido representante de China y nosotros mismos. Creo que fueron numerosas delegaciones las que expresaron que la cooperación entre instituciones era algo bueno y algo que debía alentarse.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de los Estados Unidos. La Secretaría lo comprobará pero yo, como cabeza de la delegación checa, puedo confirmar que nosotros también citamos esto como un muy buen ejemplo de cooperación interinstitucional. Así, pues, fueron “Algunas delegaciones”. Gracias.

Aprobado el párrafo 37.

Párrafo 38. Aprobado.

Párrafo 39. Aprobado.

Párrafo 40, encabezamiento.

Tengo una pregunta al respecto, ¿la palabra “reservas” puede, realmente, utilizarse aquí? Porque el marco de seguridad no es un tratado internacional. En los casos de tratados internacionales se pueden expresar reservas, a menos que vayan en contra del tratado pero aquí hablamos de un texto que no tiene estatus de tratado internacional. Así que, pregunto si la palabra “reservas” no debería sustituirse por “observaciones”.

Tiene la palabra la distinguida representante de Venezuela.

Sra. T. OROPEZA (Venezuela): Gracias, Sr. Presidente. Utilizamos la palabra “reservas” visto que este marco de seguridad fue aprobado por el Grupo

del GRULAC en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Venezuela no se opuso a acoger este marco de seguridad pero sí hizo ciertas reservas ante dicho documento. Por eso utilizamos la palabra “reservas”.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Para acomodarle a usted, distinguida representante de Venezuela lo conservaremos como está. Desde un punto de vista técnico, desde el punto de vista del derecho internacional y el derecho de tratados no se trata de una reserva sino de una observación porque el marco de seguridad no es un tratado, pero lo podemos mantener tal cual.

Si yo hubiera estado en el período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos hubiera hecho este comentario pero no estuve allí. Así que, si fue aceptado allí lo aceptaremos aquí. Gracias.

Aprobado el párrafo 40.

Párrafo 40 a). *Aprobado.*

Párrafo 40 b). *Aprobado.*

Párrafo 41. *Aprobado.*

Párrafo 42. *Aprobado.*

Párrafo 43. *Aprobado.*

Párrafo 44. *Aprobado.*

Párrafo 45. *Aprobado.*

Párrafo 46. *Aprobado.*

Párrafo 47. *Aprobado.*

Párrafo 48. *Aprobado.*

Distinguidos delegados, acabamos de concluir la consideración del documento L. 276, Add.1. Queda pendiente de consideración un nuevo párrafo 20 *bis* que aparecería después del párrafo 20 actual, en la versión final será el párrafo 21.

Nuevo párrafo.

Voy a pedir a la Secretaria en funciones que tenga la amabilidad de leernos el texto.

Sra. N. RODRIGUES (Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Se me ha entregado el texto en español y en inglés. Voy a leer el texto en inglés, que es una traducción:

“Varias delegaciones expresaron que es indispensable que esta Subcomisión incremente su interacción con la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos con el objetivo de promover la elaboración de normas internacionales vinculantes que atiendan a temas como el uso de fuentes de energía nuclear, desechos espaciales, entre otros; debido al gran impacto y asociación que tienen con la actividad y la vida en el planeta.”

[*Lectura del texto una segunda y una tercera vez.*]

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Señoras y señores, han escuchado a partir de la traducción al inglés, que posiblemente no sea la traducción oficial pero es la traducción que se nos ha entregado, por ahora, de la versión en español presentada. He comprobado algunos puntos clave y nos parece una traducción adecuada.

¿Están de acuerdo con que se inserte este texto como párrafo 20 *bis*?

Tiene la palabra el distinguido delegado de China.

Sr. Y. XU (China) [*interpretación del inglés*]: La delegación de China apoya la propuesta de los distinguidos delegados de Venezuela. Sin embargo tenemos sugerencias sobre la ubicación de este párrafo, nos parece que esta propuesta estaría más acertada después del párrafo 23 ya que en los párrafos 21 y 22 hablamos de las Subcomisiones y sus sugerencias. Así que pensamos que sería preferible que se insertara después de esos dos párrafos generales.

Gracias, Sr. Presidente.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de China. Creo que tiene usted razón.

Distinguidos representantes de Venezuela, ¿están de acuerdo con la propuesta de China?

Veo que sí. Muchas gracias por su colaboración. Gracias, otra vez, al distinguido representante de China por destacar esto.

Esta propuesta será un nuevo párrafo 23 *bis*. El resto de los párrafos se mantienen tal cual. ¿Hay alguna otra delegación que tenga algún comentario?

Veo que no. Considero, entonces, que aprobamos este documento.

Señoras y señores, hemos concluido la consideración del documento L.276 Add.1 de la primera parte del proyecto de informe. ¿Puedo

considerar que se aprueba el L.276 Add.1 en su totalidad y con todas sus enmiendas?

No veo objeciones.

Queda decido.

Distinguidos delegados, hemos cumplido nuestra tarea de considerar la primera parte del proyecto de informe. Podemos, entonces, levantar esta sesión ya que no nos queda nada en el programa de esta tarde. Antes de esto me gustaría recordarles nuestro programa de trabajo para mañana por la mañana.

Nos reuniremos a las 10.00 horas. Seguiremos aprobando el informe. Esperamos el trabajo de los tratados y de legislaciones nacionales y el final del informe de la Subcomisión a medida que vayan apareciendo todas las versiones en todas las lenguas y espero, sinceramente, que estén disponibles. Si estos documentos nos llegan tarde me gustaría darles la oportunidad de leerlos y considerarlos.

Les pido su habitual cooperación para aprobar el informe y para que podamos concluirlo mañana antes de las 18.00 horas.

¿Hay preguntas o comentarios sobre esta propuesta?

No veo comentarios. Se levanta la sesión hasta mañana por la mañana a las 10.00 horas, si no hay anuncios de la Secretaría.

Perdón. Antes de levantar, la Secretaría en funciones quisiera informarles de algo del resto de los documentos de trabajo, algo que es importante para ustedes porque así verán que la Secretaría hace todo lo posible por acomodar los cambios.

Sra. N. RODRIGUES (Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Espero que esto les ayude a organizar su sesión de mañana. La información que tengo de los servicios es que los informes de los Grupos de Trabajo estarán disponibles mañana antes de las 10.00 horas, al igual que el *addendum 2* al proyecto de informe, el *addendum 3* aparecerá más tarde y, probablemente, no lo recibamos antes de las 12.00 horas del mediodía ya que lo estamos acabando ahora. Así que las versiones lingüísticas se elaborarán esta noche y mañana por la mañana.

Les seguiremos informando. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Sra. Secretaria en funciones. Les deseo a todos una buena tarde, que se han ganado un buen descanso. Gracias.

Se levanta esta reunión hasta mañana por la mañana a las 10.00 horas. Muchas gracias.

Se levanta la sesión a las 16.50 horas.